

LES DIFFICULTÉS NOUS RENDENT-ELLES PLUS FORTS?

Sommaire
Inhaltsverzeichnis

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
2010: Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale	6
Generalrat	7
Algérie, pays de contrastes, exposition à la Bibliothèque de la Ville	8
Des lieux habités	9
«Raconte-moi... Fribourg» – Frima 1606	10
Cérémonies et rencontres de Noël	11
Le Cycle d'orientation du Belluard, d'hier à aujourd'hui	12
Ouverture de la nouvelle patinoire Saint-Léonard	13
Le Club d'escrime de la Sarine (CESA)	14
Fri-Art, le centre d'art de Fribourg	15
Barbe-Bleue à l'Opéra de Fribourg	16
Abfall – INFO – Déchets	17
A la Bibliothèque In der Bibliothek	18
Mémento	19 20

Après bientôt dix ans dans ce XXI^e siècle, un siècle où tout s'accélère dans ce village global qu'est devenu notre planète, il est parfois utile de s'arrêter quelques instants. Invariablement, malgré tout, il est nécessaire d'effectuer un petit retour en arrière pour comprendre encore mieux les soucis du Conseil communal en matière budgétaire.

Il y a déjà dix-neuf ans, le Conseil communal présentait pour la première fois un budget déficitaire au Conseil général, invoquant – déjà – des raisons structurelles. Cette année, et pour la dix-neuvième fois, voilà encore un budget déficitaire.

Il est vrai que la situation, sous cet angle, peut lasser, notamment le Conseil général, et amener celui-ci à des décisions qui ne sont pas nécessairement heureuses pour tous.

Et pourtant... depuis dix-neuf ans, le cycle des déficits semble passé. Deux exercices, ceux des années 2007 et 2008, se sont terminés par des bénéfices, plus de 40 millions d'em-

prunts ont été remboursés et l'année 2009 s'annonce comme devant confirmer cette tendance. A ce titre, notre ville apparaît régulièrement dans la catégorie supérieure des villes suisses pour la qualité de sa gestion.

Depuis plus de dix ans, le paysage urbain est en totale mutation. La stratégie du Conseil communal relative à la revitalisation de son centre porte ses fruits, et la population de notre ville est en croissance régulière. Une nouvelle école, au Schoenberg, a été réalisée, l'opération Sémiramis dans le quartier de Pérolles a permis d'autres réalisations immobilières couronnées de succès dans ce quartier. Grâce à de judicieux partenariats avec d'autres acteurs, de nombreuses réalisations importantes sont en voie d'achèvement: ainsi en sera-t-il de la Salle Equilibre dans le domaine culturel, très prochainement, du Site sportif de Saint-Léonard; ainsi en sera-t-il encore de nouvelles infrastructures scolaires, destinées tant à la mise en œuvre de la 2^e année



d'école enfantine qu'à la construction d'un nouveau bâtiment pour le cycle d'orientation alémanique.

De plus, la mise en service d'ici quelques années du fameux pont de la Poya engendrera de nombreuses mutations dans notre cadre urbain, ainsi que dans nos habitudes de déplacement.

Toutes ces réalisations ont été effectuées dans le seul souci du bien commun.

A nous tous de saisir ces opportunités, impensables il y a encore peu, dans le contexte d'une future grande commune. A nous tous de construire ensemble notre avenir, un avenir que nous voulons tous meilleur... malgré tout.

Bonnes fêtes de fin d'année!

Pierre-Alain Clément

CONCOURS

260 4/10

«La Bourgeoisie
de la Ville de Fribourg»

En quelle année l'ouragan Lothar a-t-il balayé l'Europe et dévasté de nombreuses forêts?

Réponse jusqu'au 23 janvier 2010 à «Concours 1700», Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg, ou à concours1700@ville-fr.ch



WETTBEWERB

«Die Bürgergemeinde
der Stadt Freiburg»

In welchem Jahr wälzte sich der Orkan Lothar über Europa und verwüstete viele Wälder?

Antwort bis 23. Januar 2009 an «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg oder an concours1700@ville-fr.ch



Au Musée Gutenberg

La femme et l'argent – le billet de banque est-il féminin?

L'exposition temporaire «La femme et l'argent – le billet de banque est-il féminin?» est entièrement consacrée aux femmes représentées sur les billets de banque et à celles qui se trouvent dans les coulisses de la création de nos billets de banque en Suisse.

Le Musée Gutenberg, à Fribourg, présente jusqu'à fin février l'exposition temporaire «La femme et l'argent – le billet de banque est-il féminin?». Elle invite le visiteur à découvrir l'histoire centenaire des billets de banque suisses et laisse entrevoir les projets de nos futurs billets. Les billets de banque constituent le point de mire de l'exposition qui, prenant le thème de la femme comme fil rouge, entraîne le visiteur dans un voyage à travers le siècle passé vers le futur.

Musée Gutenberg

Musée suisse des arts graphiques et de la communication
Schweizerisches Museum der graphischen Industrie und der Kommunikation
Place Notre-Dame 16, case postale 26, 1702 Fribourg, 026 347 38 28
info@gutenbergmuseum.ch
www.gutenbergmuseum.ch

Heures d'ouverture: Mercredi, vendredi, samedi: 11 h – 18 h
Jeudi: 11 h – 20 h
Dimanche: 10 h – 17 h
Lundi, mardi: fermé

Communications du

CONSEIL COMMUNAL

LE CONSEIL COMMUNAL

- a proclamé élu au Conseil général M. Rêzan Zehrê, anciennement M. Ramazan Tanrikolu, premier des viennent-ensuite de la liste des Verts, en remplacement de M^{me} Regula Strobel;
- a désigné M. Benoît Gisler, nouveau chef du Service du sport, comme représentant du Canton à la Commission des sports de la Ville de Fribourg;
- a adopté la réactualisation du plan financier 2010–2014;
- a accepté le principe de l'organisation du projet «Midnight sport» en 2009–2010;
- a décidé de participer aux travaux de rénovation de l'atelier Jean-Tinguely de la Cité internationale des arts à Paris, et de sou-

tenir le Festival de soupes 2009 et le Jardin magique d'Hubert Audriaz;

- a fixé au 1^{er} janvier 2010 l'entrée en vigueur de la modification du Règlement concernant l'évacuation et l'épuration des eaux usées;
- a approuvé les plans de zone réservée rue du Nord, sentier du Nord, rue François-d'Alt et sentier des Casernes, liés aux mesures d'accompagnement du pont de la Poya;
- a adopté les plans de modification du projet de réaménagement de la rue de la Grand-Fontaine, avec la suppression de deux bornes et d'un escalier, et a transmis le dossier à la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions, pour approbation.

Mitteilungen aus dem

GEMEINDERAT

DER GEMEINDERAT

- erklärt den Erstnachfolgenden auf der Liste der Grünen, Rêzan Zehrê, ehemals Ramazan Tanrikolu, als Nachfolger von Regula Strobel als in den Generalrat gewählt;
- ernennt den neuen Vorsteher des Sportamts, Benoît Gisler, zum Vertreter des Kantons in der Sportkommission der Stadt Freiburg;
- verabschiedet die Reaktualisierung des Finanzplans 2010–2014;
- genehmigt prinzipiell die Durchführung des Projekts «Midnight Sport» 2009–2010;
- beschliesst, sich an den Renovierungsarbeiten für das Atelier Jean Tinguely in der Cité internationale des arts in Paris zu beteiligen sowie das Suppen-

festival 2009 und den Zaubergarten von Hubert Audriaz zu unterstützen;

- setzt das Inkrafttreten der Änderung des Reglements betreffend die Ableitung und Reinigung der Abwässer auf den 1. Januar 2010 fest;
- bewilligt die Reservezonenpläne Rue du Nord, Sentier du Nord, Rue François-d'Alt und Sentier des Casernes, die in Zusammenhang mit den Begleitmassnahmen der Poyabrücke stehen;
- verabschiedet die Änderungspläne des Gestaltungsprojekts für die Alte Brunnengasse mit der Aufhebung von zwei Pfosten und einer Treppe und leitet das Dossier an die Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion zur Genehmigung weiter.



La rédaction de **1700**
souhaite à toutes
ses lectrices et à tous
ses lecteurs un joyeux Noël
et une heureuse année 2010.



Die Redaktion des **1700**
wünscht der ganzen
Leserschaft frohe
Weihnachten und ein
glückliches neues Jahr 2010.



Statistique de la population en ville de Fribourg

A la fin novembre 2009, la population légale de la ville était de 34 776 habitants, en augmentation de 215 personnes par rapport à la fin octobre 2009 (34 561). Sur ce nombre, 23 298 personnes étaient d'origine suisse (-7), 11 478 d'origine étrangère (+222). La population en séjour était, au 30 novembre 2009, de 2516, soit en augmentation de 10 (2506). Le chiffre de la population totale était donc, à la fin novembre 2009, de 37 292 (37 067).

Statistique du chômage en ville de Fribourg

Au 30 novembre 2009, la ville de Fribourg comptait 1853 demandeurs d'emploi (+59), pour un taux de 10,1% (+0,3%). 1700 publiées ici le chiffre à fin novembre de tous les demandeurs d'emploi (chômeurs et personnes inscrites à la recherche d'un emploi) de la ville de Fribourg.

Avenue de la Gare-Sud: travaux d'aménagement routier et piétonnier

CONSEIL GÉNÉRAL

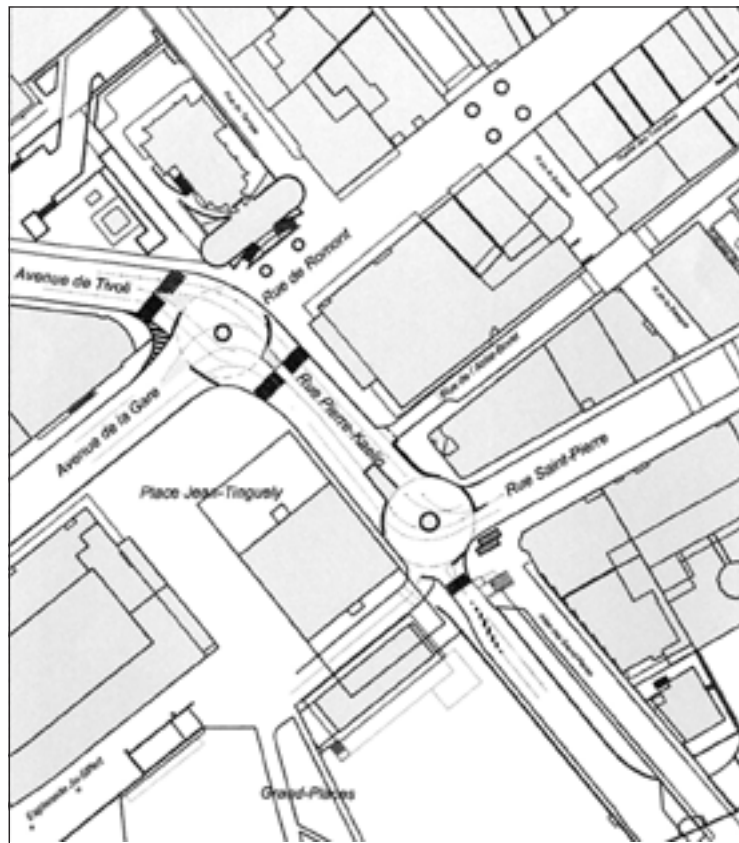
Après le renvoi d'un projet d'avenant au droit de superficie (cf. 1700 n° 259), le Conseil général était encore appelé, le 2 novembre dernier, à octroyer un crédit pour des travaux d'aménagement routier et piétonnier dans le secteur de l'avenue de la Gare-Sud et à approuver une dépense imprévisible et urgente pour la protection des sources de la Tuffière.

Aménagement routier et piétonnier

Dernier dossier touchant ce point sensible du centre-ville au menu du Conseil général, les aménagements routiers et piétons du secteur de l'avenue de la Gare-Sud sont liés à la construction de Fribourg-Centre, du multiplexe de cinéma/galerie marchande et de la salle de spectacle. Ces travaux annexes en partie réalisés sont évidemment à charge des maîtres d'ouvrage de ces trois constructions.

L'opération concerne d'abord le réseau routier préexistant aux nouvelles constructions, composé des giratoires de la rue Saint-Pierre, ainsi que de la rue Pierre-Kaelin et du Temple. Ce dispositif est restitué tout en étant déplacé en direction des bâtiments de Manor et de l'UBS. Suivra l'aménagement définitif de la place Jean-Tinguely, qui sera intégré dans le périmètre du concours prévu en 2010 pour l'esplanade des Grand-Places. «Le montant total à charge de la Ville», précise M. J. Bourgknecht, vice-syndic, Directeur de l'Edilité, est de 2,7 millions de francs, après déduction des parts des autres partenaires.»

Le crédit demandé de 1 040 050 francs portait sur la part de la Ville pour les travaux déjà exécutés, sur le rétablissement des lignes TPF et sur un crédit d'étude de 200 000 francs pour l'organisation d'un concours. A l'exception de M^{me} C. Berset (PS) qui regretta de n'avoir



d'autre choix que de dire «oui», personne ne contesta le montant destiné à cette participation pour les travaux déjà effectués. «Cet aménagement routier et piétonnier relève d'une nécessité», souligna M. M. Ducrest, président de la Commission financière.

En revanche, les avis furent très partagés au sujet du crédit pour le concours d'aménagement de l'esplanade des Grand-Places et de la future place Jean-Tinguely. «La commission de l'Edilité estime – précisa son président, M. C. Felder – qu'au vu de la complexité de l'aménagement de cette place, un concours est indispensable.» Opinion partagée par M. D. Python (PS): «pour s'assurer d'un projet de qualité, la solution la meilleure et de loin, est d'organiser un concours ouvert». Quant au chré-

tien-social, M. M. Page, il se demanda: «A-t-on la nostalgie du fameux triangle des Bermudes? Veut-on laisser pendant des décennies un «noman's land» au cœur de la cité?»

Non, lui rétorquent en chœur les porte-paroles des «Verts», M. R. Weibel, et de l'UDC, M. D. Gander, qui souhaitent, avant toute décision, l'élaboration d'un nouveau concept d'aménagement et de circulation de ce secteur. Leur proposition de renvoi de tout le dossier à l'Exécutif fut écartée par 44 voix contre 15 et 12 abstentions.

Pour M. G. Gaillard (PLR) et M^{me} M.-T. Torche-Julmy (PDC), les explications données pour justifier les 200 000 francs de frais de concours sont largement insuffisantes: «En l'état, et dans l'attente

d'un message exhaustif sur ce point, il faut biffer ce montant». Ainsi sera-t-il décidé par 35 voix contre 30 et 7 abstentions. Quant au solde de 940 050 francs, il sera finalement accepté par 43 voix contre 7 et 17 abstentions.

Protection des sources de la Tuffière

C'est par 61 voix sans opposition, mais 2 abstentions, que le Conseil général a ensuite approuvé une dépense imprévisible et urgente de 66 000 francs pour des études historiques et techniques concernant l'ancienne décharge «En Bourgeois». Cette décharge, sise dans la zone des sources de la Tuffière, vient d'être inscrite, cette année, au cadastre des sites pollués, publié par le Service de l'environnement.

En 1969, la Commune de Corpataux a vendu à la Ville de Fribourg cette parcelle, qu'elle avait auparavant utilisée pour l'exploitation forestière et comme gravière. Celle-ci a été probablement comblée, à l'époque, avec des matériaux inertes tels que déchets de chantier et matériaux d'excavation. On ne peut toutefois pas exclure que des substances chimiques aient pu y être déversées illégalement. L'investigation historique, qui a déjà été menée, montre que cette ancienne décharge peut constituer une source de pollution du sol et des eaux souterraines. Une investigation technique est dès lors indispensable pour vérifier ou non l'existence d'un tel risque. «Cela dit, la qualité de l'eau des sources de la Tuffière est régulièrement contrôlée par les services cantonaux compétents et est excellente», releva M. J. Bourgknecht.

Un thème aussi en Suisse

2010: ANNÉE EUROPÉENNE DE LUTTE CONTRE LA PAUVRETÉ ET L'EXCLUSION SOCIALE

La pauvreté met des limites – la pauvreté exclut. A l'occasion de l'Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale 2010, différentes organisations mènent des activités et manifestations diverses. Ces actions ont pour but de sensibiliser le public et de soutenir activement la lutte contre la pauvreté – aussi en Suisse, pays riche s'il en est.

L'Union européenne a déclaré 2010: Année de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. Elle veut ainsi renforcer la reconnaissance des droits fondamentaux des personnes touchées par la pauvreté et sensibiliser le public à leurs préoccupations. Par ailleurs, elle entend encourager des contributions concrètes à l'élimination de la pauvreté et de l'exclusion sociale à tous les niveaux.

Cette année est importante également pour la Suisse. Le Parlement fédéral a mandaté le Conseil fédéral pour présenter une stratégie de lutte contre la pauvreté. Un rapport correspondant est attendu prochainement. L'actuelle crise économique donne une acuité supplémentaire à la thématique.

Montrer l'arrière-fond de la pauvreté

Des institutions publiques et privées se consacreront à ce sujet au cours de l'année prochaine. Les manifestations les plus diverses s'adressant à un large public sont d'ores et déjà planifiées. Parmi les organisateurs, on trouve la Conférence suisse des institutions d'action sociale (CSIAS), Caritas Suisse, Pro Senectute Suisse, l'Initiative des villes pour une politique sociale, la Croix-Rouge suisse, l'Organisation suisse d'entraide ouvrière, EPER, ATD Quart-Monde et encore d'autres organisations.



«SI JAMAIS»: l'aide sociale se montre au public

La CSIAS, qui s'engage depuis plus de cent ans pour une lutte efficace contre la pauvreté, organise en 2010 l'exposition itinérante «SI JAMAIS» qui s'arrêtera dans plus

de quinze villes et communes suisses. «SI JAMAIS» montre comment on vit la pauvreté en Suisse. Des personnes, qui vivent de l'aide sociale, parlent de leurs soucis, de leurs désirs et de leur détresse. Avec ce projet, la CSIAS rend public le débat sur la pauvreté, et la population apprend de manière sensorielle et ludique ce que cela signifie de toucher l'aide sociale.

C'est tout particulièrement dans des périodes où les médias thématisent en priorité des questions telles que l'abus, l'escroquerie et le parasitisme social, qu'une information ciblée et différenciée sur l'aide sociale est d'une importance cruciale. Par ailleurs, dans la situation de crise actuelle, l'aide sociale est plus que jamais d'actualité: des personnes, qui jusqu'à présent étaient toujours en mesure d'assurer leur existence de manière autonome, doivent soudainement recourir à l'aide pu-

blique. De larges couches de la population ignorent le rôle actuel de l'aide sociale au sein du système de sécurité sociale ou en ont une image déformée. Mais l'aide sociale a besoin d'être portée également par la population pour pouvoir assumer sa mission de soutenir les personnes dans des situations précaires. L'exposition itinérante «SI JAMAIS» sur l'aide sociale permettra d'informer la population sur les causes de la pauvreté et de la précarité et de montrer ce que l'aide sociale fait, qui est concerné et pourquoi.

La Conférence suisse des institutions d'action sociale (CSIAS) en tant qu'association professionnelle de l'aide sociale – qui représente en même temps les intérêts des institutions d'action sociale de toute la Suisse – est l'instance toute désignée pour faire ce travail d'information, de communication et de relations publiques.

FESTIVAL
FRIBOURG

24^e Festival international de films de Fribourg

La 24^e édition du Festival international de films de Fribourg (FIFF) aura lieu du 13 au 20 mars 2010

Depuis sa fondation, le Festival se voue à la promotion de la diversité culturelle. Son programme se targue essentiellement d'œuvres en provenance d'Asie, d'Afrique et d'Amérique latine. Chaque année, une centaine de films y célèbrent ainsi leur première nationale ou internationale. Aujourd'hui, le FIFF jouit d'une réputation de plateforme d'échanges créatifs et culturels hors pair; en outre, la manifestation se distingue en tant que lieu de découverte cinématographique. Sa direction artistique est assurée par Edouard Waindrop, ancien critique de cinéma à *Libération*, qui présente en 2010 sa troisième édition.

La compétition

La compétition est ouverte à environ douze longs métrages de fiction et documentaires, réalisés durant l'année qui précède la date du Festival et inédits en Suisse ou en Europe. Le Grand Prix est doté d'un montant de CHF 30 000.–.

Panoramas, rétrospectives et courts métrages

Le Festival présente aussi des programmes thématiques de 5 à 18 films, compilés par le directeur artistique ou des spécialistes, qui discutent des tendances actuelles, mettent en question des genres établis, révèlent des épisodes peu connus de l'histoire cinématographique et rendent hommage à des personnalités de grand mérite. Les programmes de courts métrages présentent des œuvres de jeunes cinéastes d'aujourd'hui.

Avenue de la Gare-Sud: Gestaltungs- und Strassenarbeiten

GENERALRAT

Nach der Rückweisung des Nachtragsentwurfs zum Baurechtsvertrag (vgl. 1700 Nr. 259) hatte der Generalrat am 2. November 2009 des Weiteren einen Kredit für Gestaltungs- und Strassenarbeiten im Sektor Avenue de la Gare-Sud zu gewähren und eine unvorhersehbare und dringliche Ausgabe zum Schutz der Quellen von La Tuffière zu bewilligen.

Gestaltung der Strassen- und Fussgängerbereiche

Die Neugestaltung der Strassen- und Fussgängerbereiche des Sektors Avenue de la Gare-Sud, die mit dem Bau des Fribourg-Centre, des Multiplexkinos/Geschäftsgalerie und des Gastspielhauses in Zusammenhang stehen, bildeten das letzte Dossier auf der Tagesordnung des Generalrats zu diesem sensiblen Ort im Stadtzentrum. Die teilweise bereits ausgeführten Nebenarbeiten gehen zu Lasten der Bauherrschaft für das Theater.

Die Operation betrifft zunächst einmal das bereits vor den Neubauten bestehende Strassennetz, das sich aus den Kreiseln Rue Saint-Pierre, Rue Pierre-Kaelin und Reformierte Kirche zusammensetzt. Diese Disposition wird wieder hergestellt, doch in Richtung Manor- und UBS-Gebäude verschoben. Sodann geht es um die definitive Gestaltung des Jean-Tinguely-Platzes, die in einen für 2010 geplanten Gestaltungswettbewerb für die Schützenmatte einbezogen wird. «Der Gesamtbetrag zu Lasten der Stadt», führte Vizeammann und Baudirektor Jean Bourgknecht aus, «beläuft sich auf 2,7 Millionen Franken nach Abzug der Anteile der übrigen Partner.»

Der beantragte Kredit von 1 040 050 Franken bezieht sich auf Arbeiten, die von den beiden anderen Bauherrschaften bereits für die Stadt ausgeführt worden waren, und auf einen Studienkredit von 200 000 Franken für die Durchführung eines Wettbewerbs. Mit Ausnahme von Christel Berset (SP),

die bedauerte, keine andere Wahl zu haben als «Ja» zu sagen, bestritt niemand den für die Beteiligung an bereits ausgeführten Arbeiten vorgesehenen Betrag. «Diese Gestaltung der Strassen- und Fussgängerbereiche ist eine Notwendigkeit», hob Michel Ducrest, Präsident der Finanzkommission, hervor.

Dagegen waren die Meinungen sehr geteilt, was den Kredit für den Gestaltungswettbewerb der Schützenmatte und des zukünftigen Jean-Tinguely-Platzes betrifft. «Die Baukommission ist der Meinung», präzisierte ihr Präsident, Christian Felder, «dass in Anbetracht der Komplexität der Gestaltung dieses Platzes ein Wettbewerb unabdingbar ist.» Dem schloss sich David Python (SP) an: «Um ein qualitativ hochstehendes Projekt zu gewährleisten, ist die Durchführung eines offenen Wettbewerbs die bei weitem beste Lösung.» Der Christlichsoziale Maurice Page fragte sich: «Sehnt man sich nach dem berühmten Bermudadreieck zurück? Will man jahrzehntelang ein Niemandsland im Herzen der Stadt belassen?»

Nein, antworteten ihm im Chor die Sprecher der Grünen, Rainer Weibel, und der SVP, Daniel Gander, die wünschten, dass vor jedem Entscheid ein neues Gestaltungs- und Verkehrskonzept für diesen Sektor erarbeitet werde. Ihr Antrag, das ganze Dossier an den Gemeinderat zurückzuweisen, wurde mit 44 gegen 15 Stimmen bei 12 Enthaltungen abgelehnt.

Für Georges Gaillard (FDP) und Marie-Thérèse Torche-Julmy (CVP) waren die Erklärungen zur Rechtfertigung der 200 000 Franken für die Wettbewerbskosten reichlich ungenügend: «Beim jetzigen Stand der Dinge und in Erwartung einer umfassenden Botenschaft über diesen Punkt ist dieser Betrag zu streichen.» So wurde es

denn auch mit 35 gegen 30 Stimmen bei 7 Enthaltungen beschlossen. Die Restsumme von 940 050 Franken wurde schliesslich mit 43 gegen 7 Stimmen bei 17 Enthaltungen genehmigt.

Schutz der Quellen von La Tuffière

Mit 61 Ja ohne Gegenstimme, doch bei 2 Enthaltungen genehmigte der Generalrat anschliessend eine unvorhersehbare und dringliche Ausgabe von 66 000 Franken für historische und technische Abklärungen über die alte Deponie «En Bourgeois». Diese Deponie, die in der Zone der Quellen von La Tuffière liegt, wurde dieses Jahr in den vom Umweltamt publizierten Kataster der belasteten Standorte aufgenommen.

Im Jahr 1969 hatte die Gemeinde Corpataux der Stadt Frei-

burg dieses Grundstück verkauft, das sie zuvor für den Forstbetrieb und als Kiesgrube genutzt hatte. Die Grube wurde vermutlich seinerzeit mit Inertstoffen wie Bauabfällen und Aushubmaterial aufgefüllt. Allerdings lässt sich nicht ausschliessen, dass dabei auch chemische Substanzen illegal entsorgt wurden. Wie die bereits durchgeführte historische Abklärung zeigt, kann diese ehemalige Deponie eine Ursache für Boden- und Grundwasserverschmutzungen sein. Aus diesem Grund drängt sich eine technische Abklärung auf, um die Existenz oder Nichtexistenz eines solchen Risikos nachzuweisen. «Davon abgesehen», betonte Jean Bourgknecht, «wird die Wasserqualität der Quellen von La Tuffière regelmässig von den zuständigen kantonalen Ämtern geprüft und ist ausgezeichnet.»

La grippe pandémique: Mesures pour nous protéger.

Des mesures simples permettent de se protéger soi-même et les autres contre les infections.



Lavez-vous les mains.

Lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau et du savon plusieurs fois par jour.



Tousssez et éternuez dans un mouchoir en papier.

Placez un mouchoir en papier devant la bouche et le nez pour tousser et éternuer.



Jetez les mouchoirs en papier.

Après usage, jetez les mouchoirs en papier dans une poubelle et lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau et du savon.



Tousssez et éternuez dans le creux du coude.

Si vous n'avez pas de mouchoir en papier sur vous, tousssez et éternuez dans le creux du coude. Ce geste est plus hygiénique que de mettre la main devant la bouche. Si vous devez toutefois utiliser les mains, lavez-les soigneusement avec de l'eau et du savon.



Achetez des masques d'hygiène.

Constituez-vous à temps une réserve de 50 masques d'hygiène par personne pour éviter des pénuries. Vous les trouverez dans le commerce (p. ex., dans les pharmacies, drogueries, supermarchés ou grands magasins).

A voir à la Bibliothèque de la Ville

ALGÉRIE, PAYS DE CONTRASTES

L'objectif premier de cette exposition est d'introduire l'Algérie, dans sa diversité, auprès du public suisse. Loin de prétendre en offrir une image exhaustive, l'ambition est d'inviter à un regard nouveau sur une Algérie nouvelle, attachée autant à son ouverture sur la modernité qu'à sa culture et à ses traditions ancestrales.

L'exposition est articulée principalement autour des six axes suivants:

- La littérature, avec une exposition d'ouvrages en langues arabe, tamazight et française;
- Le cinéma, avec projection de quelques-uns des plus grands films algériens (sur dvd);
- La musique et son riche répertoire;



Tajine, plat couscoussier et mortier.

- La philatélie, avec l'exposition de l'encyclopédie du timbre-poste d'Algérie;
- L'artisanat algérien, avec ses produits représentant la richesse et la diversité de la production algérienne: la poterie traditionnelle, la dinanderie, la tapisserie, la bijouterie, la broderie, les habits traditionnels, le bois sculpté, la vannerie, la lutherie, le travail du verre et la maroquinerie;

- Le tourisme: documentaires sur dvd, panneaux, dépliants et documentaires.

Par ailleurs, et en hommage à la solidarité manifestée par le peuple suisse au peuple algérien durant la guerre pour l'indépendance de l'Algérie, et en particulier en reconnaissance de l'important rôle joué par la Suisse dans le lancement des négociations et la conclusion des Accords d'Evian, l'exposition inclura la présentation d'un ensemble de documents historiques relatifs à cet épisode marquant dans les relations entre les deux pays.

Le vernissage aura lieu en présence de l'ambassadeur d'Algérie en Suisse, M. El-Haoués Riache. Le syndic de Fribourg, M. Pierre-Alain

Clément, l'accueillera et prononcera l'allocution inaugurale; il sera accompagné de M^{me} Madeleine Genoud Page, conseillère communale, directrice des Finances et du Service culture et tourisme.

Algérie, pays de contrastes

Exposition itinérante présentée par l'ambassade d'Algérie en Suisse. Vernissage vendredi 22 janvier, 18 h. A voir du samedi 23 au samedi 30 janvier 2010.

Bibliothèque de la Ville

Horaires:	lundi	14 h – 18 h
	mardi	14 h – 18 h
	mercredi	10 h – 18 h
	jeudi	14 h – 20 h
	vendredi	14 h – 18 h
	samedi	10 h – 12 h

Trois jeunes Fribourgeois dans le cinéma d'animation

LE NID DE L'OISEAU

En 2005, trois jeunes Fribourgeois créent l'Association AnimA-tic pour concrétiser les buts de promouvoir et de faire connaître au public le film d'animation, le V-Jaying (la réalisation de visuels en direct, par opposition aux D-Jays qui passent des disques en direct), ainsi que les installations vidéo de toutes formes, par le biais de la production, de la réalisation et de la collaboration avec d'autres organismes poursuivant les mêmes objectifs.

C'est ainsi que démarre ce projet à l'initiative de Philippe Clerc. C'est après avoir effectué un stage chez les frères Guillaume, les créateurs fribourgeois de *Max & Co*, que l'idée de faire un film d'animation en pâte à modeler s'est imposée à lui.

Entouré de Simona Rutigliano et de Jérôme Nyffeler, grands fans de *Wallace & Grommit*, persona-

ges de films d'animation cultes, il s'attaque à la création du *Nid de l'Oiseau*. La petite équipe y consacra son temps libre sur une durée de trois ans environ.

Un local à Neyruz, dans un garage à camion, est le premier toit qui accueille AnimA-tic. C'est là que prendront vie Al Pecito et Grand-Ma, sous les doigts de la talentueuse Simona. Chaque posture, chaque expression est photographiée pour que le résultat fasse apparaître l'illusion d'un mouvement. Les décors, tels un appartement, des toilettes, ou encore le compartiment passager d'un avion, sont élaborés par Philippe, aidé de Jérôme. Il en sera de même pour la réalisation d'accessoires, de livres, d'étagères, d'un bougeoir... Jérôme filmait ainsi chaque attitude au moyen d'une caméra digitale. Au final, pas moins de 8640 images seront nécessaires pour ce court-



métrage d'une durée de six minutes. Une dizaine de personnes ont donné de leur temps, notamment dans la création des costumes, pour le son et les bruitages. Et les frères Guillaume n'ont pas hésité à dispenser des conseils et à épauler le trio.

La patience est, bien sûr, une des vertus essentielles pour réaliser des films d'animation, sans oublier l'humour et la sensibilité, maîtres mots des artistes durant la période du tournage.

Mais la persévérance a payé: depuis sa sortie, *Le Nid de l'Oiseau*

a été présenté lors du très réputé festival international du film d'animation d'Annecy, ainsi qu'au festival Cinématou à Genève, en 2009.

Le début des aventures d'Al Pecito: *Casquette vissée sur la tête, le nez dans une de ses nombreuses bandes dessinées, il rêve de l'histoire d'Héli et le retrouve, dans un avion en plein vol, combattant de vilains monstres... Désormais, il est très loin des bonnets offerts par sa Grand-Ma...*

Le héros du film va se trouver mêlé à une série de situations rocambolesques... A suivre, en commandant le dvd par e-mail à: leniddeloiseau@gmail.com

A noter que la réalisation du *Nid de l'Oiseau* a aussi été rendue possible grâce au soutien de la Ville de Fribourg, par le biais de son concours «achat d'œuvres d'art», destiné à soutenir la création fribourgeoise.

La Bourgeoisie de la Ville de Fribourg (3)

DES LIEUX HABITÉS

Dans ce troisième volet de la série consacrée à la Bourgeoisie, nous vous proposons de partir à la découverte, chemin faisant, de quelques biens immobiliers lui appartenant, en musardant du Guintzet au bord de la Sarine, en passant par le cœur de la cité et... le vignoble de Lavaux.

La Bourgeoisie de la Ville de Fribourg a très à cœur, depuis toujours, de préserver son patrimoine. Aussi, quand l'Assemblée bourgeoise décide-t-elle de se séparer de l'un de ses biens, une partie substantielle du bénéfice réalisé est réinvestie dans l'acquisition d'immeubles locatifs notamment. Les bâtiments sont alors choisis en tenant compte de l'intérêt qu'ils représentent pour la ville de Fribourg, ainsi que pour leur histoire et leur emplacement. La décision d'achat d'un bâtiment par la Bourgeoisie peut aussi être motivée par le désir de contrecarrer la spirale spéculative. Au fil des ans, un parc immobilier s'est ainsi constitué.

Faisons donc le tour du propriétaire...

De la Sarine...

En ville de Fribourg, ces bâtiments locatifs sont regroupés essentiellement dans les quartiers du Bourg, de l'Auge et des Places, notamment à la rue des Alpes n°s 8-14. En partie achetés, en partie cédés par la Ville, ces immeubles l'ont été dans le but d'effectuer les rénovations devenues indispensables et dont les charges imposantes étaient devenues insupportables pour les finances communales. A la suite d'importantes transformations, seize appartements ont été ainsi remis aux normes et à neuf. Cette rangée de maisons abrite de même le restaurant de l'Aigle-Noir (voir 1700 N° 259), la cave à vins de la Bourgeoisie et de l'Etat de Fribourg, ainsi que son point de vente directe, ouvert au public le mercredi et le vendredi après-midi. A bon entendeur...



Fontaine de la Samaritaine.

Notre soif maintenant éteinte, empruntons la ruelle du Bœuf, puis les escaliers Saint-Pierre-Canisius. Nous nous trouvons, quelque peu haletants, devant la maison sise au n° 13 de la rue du même nom, dont l'Orphelinat bourgeoisial avait hérité, en 1892, du chanoine Jean-Baptiste Perroulaz. Blottie sur la colline du Belzé, cette demeure caractéristique, haute et étroite, offre à ceux qui l'occupent le plaisir de la campagne au sein même de la cité.

Rassurez-vous, votre forme physique ne sera désormais sollicitée que de manière raisonnable, quoique...! Entamons une descente vers le quartier du Bourg, cœur historique de Fribourg, par les escaliers du Collège et la rue de Lausanne, avant de nous retrouver en l'Auge.

Un petit clin d'œil, en passant près du Tilleul, à l'œuvre créée en 1989 par les artistes Emile Angéol

et Bruno Baeriswyl, en souvenir de la bataille de Morat (1476), puis direction rue du Pont-Muré, où la Régie des Copropriétés bourgeoises a fait l'acquisition, en 2001, des immeubles n°s 16 et 18, déjà évoqués dans le précédent bulletin 1700. Nous signalerons simplement que six appartements ont trouvé place au cœur de ces bâtiments. La même année, notre Institution bourgeoise, toujours dans la perspective de compenser les ventes de certains biens en acquérant d'autres, a accepté la proposition qui lui a été faite d'y adjoindre le n° 14. Cet immeuble a de même bénéficié, entre juillet 2008 et janvier 2009, d'une rénovation partielle. Ses murs abritent quatre appartements et, pour nous en mettre plein la vue, une surface commerciale exploitée par un opticien!

Attention, ouvrez l'œil, nous n'aimerions pas en effet que nos

lecteurs finissent prématurément leur course en mauvaise posture au bas des escaliers du Stalden!

La Bourgeoisie possède, rue de la Samaritaine, deux immeubles, respectivement les n°s 9, côté gauche en descendant, et 38, côté droit. On peut y compter, pour le premier, sept boîtes aux lettres et, pour le second, cinq. Des fenêtres de ces bâtisses, le regard est irrésistiblement attiré par la fontaine de la Samaritaine, magnifique création de la Renaissance, due au sculpteur Hans Gieng (1550-1551).

Vos pieds vous font-ils souffrir? Ecourtons dès lors quelque peu cette balade! Mais sachez encore que la Bourgeoisie met à disposition deux autres bâtiments locatifs excentrés, dont l'un, la Ferme du Windig, en bordure de cette Sarine s'appretant à devenir lac de Schiffenen à cet endroit, située au point le plus bas de la ville (525 m), a été transformé en habitation. La Ferme du Guintzet, quant à elle, compte parmi les habitations les plus élevées, non en loyer mais en altitude (689 m). A préciser toutefois qu'elle se trouve sur le territoire communal de Villars-sur-Glâne.

... au Léman

Les bâtiments locatifs, propriétés de la Bourgeoisie, ne s'arrêtent pas aux limites de la commune, puisqu'ils vont même jusqu'à dépasser les frontières cantonales. C'est ainsi que les couleurs de la Ville flottent allègrement à Riex, au cœur de Lavaux, sur la Ferme de l'Hôpital. Cette demeure, au milieu des parchets, accueille le vigneron de la Bourgeoisie, ainsi que trois autres ménages. L'Hôpital des Bourgeois est propriétaire de cette bâtisse depuis le XIV^e siècle déjà! A relever que la commune de La Tour-de-Peilz abrite, elle aussi, sur son territoire une propriété de l'Hôpital des Bourgeois du XVI^e siècle, la Ferme de Béranges, qui est composée d'un carnotzet au rez-de-chaussée et de quatre appartements.

Chef-d'œuvre d'artisanat et de technologie, la maquette historique géante de la ville se dévoile à la BCF

«RACONTE-MOI... FRIBOURG» EN 1700 BÂTIMENTS

La Banque Cantonale abrite depuis le 4 décembre la maquette historique Frima 1606, dans le cadre de l'exposition «Raconte-moi... Fribourg». Cette reproduction de la ville à l'échelle 1:250 permet au public de s'immerger dans la vie des Fribourgeois d'antan. Sa réalisation a nécessité treize années de travail, ainsi que les compétences de 450 demandeurs d'emploi. Son écrin définitif pourrait être le Werkhof, en Basse-Ville de Fribourg.

Douze mètres de long, sept de large, une surface de 55 mètres carrés pour un poids total de 4,5 tonnes, 1800 diodes lumineuses reliées par 3500 mètres de câblages, plus de 150 000 heures de travail... Frima 1606 est une maquette historique qui sort de l'ordinaire! Elle est la fidèle reproduction en trois dimensions de la ville de Fribourg, telle qu'elle apparaît sur le plan gravé par Martin Martini, en 1606. L'œuvre est exposée pour la première fois dans son entier, après une apparition en public en 2006 à la Foire de Fribourg.

Dimension féérique

«Raconte-moi... Fribourg» permet de visualiser et de situer bon nombre de lieux aujourd'hui disparus, comme la porte du Grabensaal, la tour des Mouches ou les derniers remparts de la ville. Un scénario d'une vingtaine de minutes mêlant sons et images guide les visiteurs durant la visite. En écoutant un grand-papa raconter l'histoire du chef-lieu à sa petite-fille, on apprend par exemple que le duc Berthold IV de Zähringen fonda la ville à l'endroit où se dresse actuellement le quartier du Bourg, protégé par la Sarine et ses falaises. Lorsque la nuit tombe, des diodes lumineuses reproduisent l'éclairage à la bougie à l'intérieur des maisons et rendent toute sa dimension féérique à l'exposition.



Au centre, le Werkhof.

Frima 1606 est un chef-d'œuvre d'artisanat et de technologie, réalisé par des demandeurs d'emploi et leur équipe d'encadrement. Débuté en 1996, le projet s'est inscrit dans le cadre du programme d'emploi qualifiant Frima, rattaché au Service public de l'emploi du canton de Fribourg. Il a pour but d'élargir les compétences des stagiaires, afin d'augmenter leurs chances de réinsertion dans le marché du travail.

Quelle vie pour Frima 1606 après «Raconte-moi... Fribourg»?

Bien qu'éphémère, cet événement lui ouvre le chemin vers une nouvelle vie. Afin de mettre en lumière la richesse historique et culturelle du patrimoine fribourgeois, l'Association Werkhof-Frima œuvre pour la réhabilitation de la bâtisse du Werkhof, en Basse-Ville de Fribourg. Outre des surfaces dédiées aux activités de la population et aux associations de la région, le projet prévoit un espace de 220 m² pour l'exposition permanente de Frima 1606 dans sa version définitive.

Frima 1606 en chiffres

- 55 m² de surface représentant 342 ha à l'échelle 1:250
- 12 m de long pour 7 m de large

- un assemblage de 86 modules de 84 cm x 84 cm
- un poids total de 4,5 tonnes
- près de 1700 maisons, édifices, églises, tours, portes, greniers, annexes, ...
- plus de 150 000 heures de travail effectuées par 450 stagiaires et leur encadrement
- environ 20 000 fichiers informatiques
- 70 boîtiers électroniques et 1800 diodes-LED reliés entre eux par 3500 m de câblages et 4000 soudures
- des personnages de 7 mm de haut
- près de 17 m de remparts représentant 4,2 km à la taille réelle
- 5,5 km de la Sarine, reproduits sur 22 m
- 4,5 m² de falaises.

Historique de la maquette

1996: Création du programme d'emploi temporaire Frima par le Service des institutions et des assurances sociales de la ville de Fribourg et l'Office public de l'emploi du canton de Fribourg

1997: Déménagement de Frima de la Grand-Rue à la rue de l'Industrie
1998: Frima s'équipe en robotique et en logiciels pour le dessin d'architecture assisté par ordinateur

1998: Frima devient un programme d'emploi qualifiant (PEQ)

2001: 1^{re} exposition et présentation du projet au Golden Tulip, à Fribourg

2001: 2^e exposition au Kaléidoscope, à Fribourg

2005: Frima 1606 est rattaché au Service public de l'emploi (SPE)

2006: 3^e exposition au Comptoir à Forum Fribourg

2007: Réalisation du film d'animation virtuelle «Fribourg en 1157», avec la collaboration du Service archéologique du canton

2008: Frima 1606 obtient la certification EduQua

2009: Exposition de Frima 1606 à la BCF présentant l'entier de la maquette, en attendant son futur écrin... Au Werkhof?

Martin Martini

Martin Martini, orfèvre, graveur, peintre-verrier, est né vers 1560 à Zignau, dans le canton des Grisons. Après avoir travaillé à Coire, il part à Lucerne, où il réalise une gravure de la ville. Il arrive à Fribourg vers 1600, où il se met au service de Stéphane Philot, maître de la monnaie et imprimeur officiel de la Ville-Etat. C'est à l'instigation de ce dernier qu'il grave le plan de 1606, qui a servi de base de travail pour la maquette Frima. Un travail d'un an qui lui rapporte un salaire équivalant à 1600 de nos francs actuels... En 1609, Martin Martini immortalise la bataille de Morat de 1476, avant de décéder un an plus tard à Milan.

Jusqu'au 16 janvier 2010, à la Safe Gallery de la Banque Cantonale, bd de Pérolles 1. Du mercredi au vendredi de 14 h à 18 h / Samedi de 9 h à 16 h / Ouverture exceptionnelle lundi 28.12 et mardi 29.12 de 14 h à 18 h.

ENTRÉE GRATUITE

www.frima1606.com

www.werkhof-frima.org

Cérémonies et rencontres de

Noël

Chapelle de Bourguillon

24 déc.	17 h 00	Messe de la veille de Noël
25 déc.	9 h 00	Weihnachtsgottesdienst
	10 h 15	Messe de Noël

Chapelle des Sœurs d'Ingenbohl

24 déc.	21 h 00	Messe de minuit
25 déc.	9 h 30	Messe de Noël

Christ-Roi

24 déc.	17 h 00	Messe des familles (avec crèche vivante)
	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	8 h 30	Messe de Noël
	10 h 00	Messe de Noël

Mission espagnole (Cité Saint-Justin)

25 déc.	11 h 00	Messe de Noël
---------	---------	---------------

Mission italienne (église Notre-Dame)

25 déc.	10 h 30	Messe de Noël
---------	---------	---------------

Notre-Dame

25 déc.	10 h 30	Messe de Noël (en italien)
---------	---------	----------------------------

Saint-Jean

24 déc.	17 h 00	Messe des familles (avec crèche vivante)
	24 h 00	Messe de minuit à Saint-Maurice
25 déc.	18 h 00	Messe de Noël

Saint-Maurice

24 déc.	24 h 00	Messe de minuit
---------	---------	-----------------

Saint-Nicolas

24 déc.	18 h 00	Messe des familles avec crèche vivante
	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	8 h 45	Weihnachtsgottesdienst
	10 h 15	Messe de Noël présidée par Mgr Genoud
	16 h 00	Concert de Noël par la Maîtrise de Fribourg
	18 h 00	Vêpres de Noël en grégorien et en polyphonie

Saint-Paul

24 déc.	18 h 30	Messe des familles
	21 h 00	Messe à la chapelle des Sœurs d'Ingenbohl
	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	9 h 30	Messe à la chapelle des Sœurs d'Ingenbohl
	11 h 00	Messe de Noël

Saint-Pierre

24 déc.	17 h 30	Messe avec crèche vivante
	19 h 30	Messe de la communauté portugaise
	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	10 h 15	Messe de Noël
	17 h 30	Messe de Noël

Sainte-Thérèse

24 déc.	17 h 30	Messe avec crèche vivante
	24 h 00	Messe de minuit (veillée à 23 h 40)
25 déc.	9 h 30	Messe de Noël
	11 h 00	Weihnachtsgottesdienst

Saint-Michel (en rite tridentin)

24 déc.	17 h 45	Matines
	20 h 00	Veillée de Noël et messe de la nuit
25 déc.	7 h 45	Messe de l'Aurore
	10 h 00	Messe du jour de Noël

Eglise réformée

24 déc.	23 h 00	Culte bilingue de la veillée de Noël
25 déc.	9 h 00	Culte de Noël
	10 h 15	Weihnachtsgottesdienst

Providence

25 déc.	10 h 00	Messe de Noël
---------	---------	---------------

Saint-Hyacinthe

24 déc.	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	9 h 30	Messe de Noël

Sainte-Ursule

24 déc.	17 h 00	Messe de Noël
25 déc.	9 h 30	Messe de Noël

Cordeliers

24 déc.	23 h 00	Messe solennelle de Noël bilingue par la Maîtrise de Fribourg
25 déc.	7 h 30	Weihnachtsgottesdienst
	9 h 30	Weihnachtsgottesdienst
	19 h 30	Weihnachtsgottesdienst

Saint-Joseph de Cluny

24 déc.	17 h 30	Messe de Noël
---------	---------	---------------

Villa Beausite

24 déc.	16 h 30	Messe de Noël
---------	---------	---------------

Couvent des Carmes

24 déc.	23 h 00	Messe de minuit
25 déc.	7 h 30	Messe des Bergers
	10 h 00	Messe de Noël

Monastère de Montorge

24 déc.	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	9 h 30	Messe de Noël

NOËL SOLIDAIRE

24 décembre, dès 19 h 00

Veillée de Noël ouverte à tous, avec animation, boissons et repas gratuits

- au **Tremplin**, avenue de l'Europe 6 + messe de minuit
- à **La Tuile**, route de Marly 25
- au **Banc Public**, route Saint-Barthélemy 20

25 décembre, à 12 h 00

Repas de Noël offert au **Banc Public**, accueil de jour, route Saint-Barthélemy 20

SOLIDARISCHE WEIHNACHTSFEIER

24. Dezember ab 19 Uhr

Diese unentgeltliche Weihnachtsfeier ist für alle offen und findet

- im **Tremplin**, Avenue de l'Europe 6 + Weihnachtsgottesdienst
- im **La Tuile**, route de Marly 25
- im **Banc Public**, route Saint-Barthélemy 20, statt.

25. Dezember um 12 Uhr

Weihnachtsessen offeriert im **Banc Public**, Tagesstätte, route Saint-Barthélemy 20.

Un beau 125^e anniversaire en 2010



Tout le monde à Fribourg connaît, dans son entourage, quelqu'un qui a fréquenté le CO du Belluard. Vous êtes sans doute dans cette situation. Peut-être savez-vous aussi que l'école en question fêtera en 2010 son 125^e anniversaire? De nombreuses manifestations y sont prévues tout au long de l'année scolaire. La désormais célèbre Bellucar, la seule voiture au monde à fonctionner à l'énergie scolaire, a déjà beaucoup fait parler d'elle.

LE CYCLE D'ORIENTATION DU BELLUARD, D'HIER À AUJOURD'HUI



Le cours de géographie en 1935.

1885, le cadre de vie

La ville de Fribourg compte alors 10 000 habitants, 37 000 à ce jour. Elle ne s'écarte guère de l'ancien tracé des fortifications médiévales. Au-delà s'étale la campagne. C'est l'époque où l'on meurt encore d'une bronchite, du manque d'hygiène ou du froid. La médecine ne sait pas opérer une banale appendicite et le dentiste, plutôt que de soigner, arrache les dents. Les maisons sont froides, pas aérées et les femmes lavent le linge à la main avec des cendres et du savon. Les gens du peuple se vêtent d'habits simples faits pour durer; les aristocrates et les bourgeois fréquentent les boutiques qui vendent la mode de Paris. Les plus pauvres se nourrissent de pommes de terre, les plus aisés s'approvisionnent dans les épiceries fines, où l'on trouve oranges, caviar et café. Les paysans représentent plus de la moitié de la population, les petits métiers, forgerons, tailleurs, meuniers, tanneurs, bonnes ou nourrices, le reste. Ceux qui émigrent en Amérique pour échapper à la misère sont nombreux. Quelques bourgeois s'enrichissent dans la banque ou

l'industrie, installent leurs usines sur le nouveau plateau de Pérolles et viennent s'établir dans le quartier chic de Gambach: ils marquent ainsi leur différence par rapport au petit peuple qui réside en basse ville. Dans le domaine des communications, on se déplace surtout à pied et à cheval..., pas de voitures, les premiers vélocipèdes, quelques trains qui relient Berne au Léman en quatre heures, les premiers téléphones ...

1885, l'Ecole prof au «Pensionnat»

C'est dans ce cadre de vie qu'est instituée en automne 1885 l'Ecole secondaire professionnelle de la ville de Fribourg. Sa création est due à l'initiative privée d'Amédée Gremaud, ingénieur cantonal. Elle devait donner une suite à l'école primaire et préparer à l'Ecole des Métiers. Vingt et un élèves se présentent donc le mardi 2 novembre 1885, à 9 heures du matin, aux portes du bâtiment dit «Pensionnat des Jésuites», à l'emplacement duquel se situe aujourd'hui le «Centre professionnel». Mais les débuts de l'Ecole prof sont difficiles. Pas de livres, trop peu de professeurs, des parents qui retirent leur enfant

pendant l'année scolaire pour le mettre au travail, des élèves peu studieux ou même turbulents. Déjà! Mais on insiste. En 1910, cent dix élèves fréquentent l'école organisée sur deux ans. La même année, les anciens de 1885 célèbrent, au restaurant des Charmettes, le 25^e anniversaire de leur chère école en compagnie de l'infatigable Amédée Gremaud. L'Ecole secondaire roule, devenue une parfaite école de préparation, mais aussi un lieu éducatif «basé sur l'affection qui doit unir maîtres et élèves». Elle se réorganise en 1930, en créant un cours spécial d'un an, sorte d'école secondaire accélérée orientée sur le manuel et le pratique. Le programme accorde aussi plus d'importance aux branches générales. Mais avec près de 200 élèves en 1934, le pensionnat devient trop petit et vieillot. Il faut songer à un nouveau bâtiment.

1941, le déménagement à l'avenue de Rome

On acquiert un terrain tout à côté, à l'avenue de Rome (aujourd'hui rue Joseph-Piller), et on construit du moderne, non loin d'ailleurs du chantier de l'Université. Au printemps 1941, en pleine guerre mon-

diale, on inaugure la nouvelle Ecole secondaire professionnelle. Neuf salles de classe, des salles spéciales, une salle de gym et tout le confort pédagogique. On peut enfin ouvrir une troisième année. Victime de son succès, l'école voit ses effectifs exploser rapidement. Les classes se surchargent: 35, 40 et même 47 élèves. Alors, on reloge à l'ancien Pensionnat voisin et même dans des baraquements provisoires. Il faut trouver une solution radicale. Mais la place manque pour agrandir.

1967, Derrière-les-Remparts

La construction d'un édifice plus vaste, qui sera inauguré en 1967, est alors décidée. Il s'agit de l'actuel bâtiment de «Derrière-les-Remparts». En 1970, 550 garçons fréquentent l'école, 900 en 1973, soit presque le double seulement trois années plus tard. L'école se sent déjà à l'étroit. Pour y remédier, des classes seront installées à l'école primaire du Bourg et à la Villa Cécilia. De nouvelles écoles secondaires sont créées dans les districts. En 1978, un nouveau bouleversement survient: la mixité.



Le CO du Belluard aujourd'hui. A droite, la Bellucar.

1984, la création du cycle d'orientation

Une poignée d'années plus tard, en 1984, les écoles secondaires cantonales connaissent un changement en profondeur avec l'arrivée des élèves «littéraires», scolarisés jusque-là dans les gymnases. Désormais, l'ensemble de la population scolaire est réuni sous

un même toit: le cycle d'orientation est né.

Dès lors, l'ancienne Ecole secondaire professionnelle, bien loin de sa vocation première, se fait à la fois continuation du cycle primaire et parfait éventail, distribuant jeunes gens et jeunes filles dans toutes les directions formatives. Elle s'appelle maintenant CO du Belluard, empruntant son nom à son illustre

voisine fortifiée. En 1985, l'école fête son siècle d'existence.

2010, un anniversaire

La rentrée scolaire d'août 2009 a hissé le pavillon des festivités du 125^e anniversaire, qui sera célébré jusqu'à la clôture de juillet 2010. Au programme, il y a la désormais célèbre Bellucar, la seule voiture au monde à fonctionner à l'énergie

scolaire (sic), parée à faire le tour du monde; la création d'une pièce de théâtre au mois de mai; l'installation d'une guirlande qui réunira physiquement les deux Belluard (l'école et la forteresse médiévale), au moment du festival éponyme; la mise en place d'une sculpture mécanique au début de l'été; les incontournables apéritifs, journée officielle, portes ouvertes, rassemblement d'anciens et encore beaucoup d'autres surprises.

Appel aux anciens et aux anciennes

Le CO du Belluard aurait grand plaisir à revoir, à accueillir, ses anciens et anciennes. Si le retour à l'école pour un moment, des retrouvailles, une manifestation, des portes ouvertes, un souper de classe avec un ancien prof, vous font envie, alors dites-le simplement. Consulter le site www.co-belluard.ch (voir 125^e, puis contact).

La Ville de Fribourg, ainsi que ses partenaires, ont le plaisir d'annoncer l'ouverture de la nouvelle patinoire Saint-Léonard le lundi 4 janvier 2010

Dès cette date, les heures d'ouverture au public seront les suivantes:

JOURS	PISTE 1 (ancienne patinoire)	PISTE 2 (nouvelle patinoire)	
LUNDI		08 h 30 à 11 h 30	Hockey autorisé
MARDI		08 h 30 à 11 h 30	Hockey autorisé
MERCREDI		08 h 30 à 11 h 30 13 h 45 à 15 h 45 19 h 45 à 22 h 00	Hockey autorisé Hockey interdit Hockey interdit
JEUDI		08 h 30 à 11 h 30	Hockey autorisé
VENREDI		08 h 30 à 11 h 30	Hockey autorisé
SAMEDI	14 h 00 à 16 h 30		Hockey autorisé
DIMANCHE	08 h 45 à 09 h 45 09 h 45 à 11 h 15 14 h 00 à 16 h 30		Hockey autorisé Hockey interdit Hockey interdit



Au Musée d'art et d'histoire

Découverte de 6 à 7

Man in black

Der Georgsbrunnen, um 1524/25, Hans Geiler

Der Hl. Georg vom Brunnen vor dem Freiburger Rathaus: ein Mann in Schwarz? Davon ist heute nichts mehr zu sehen. Die Skulptur ist grau, abgewittert und wirkt etwas farblos. Im 16. Jahrhundert präsentierte sich das Meisterwerk des in Freiburg tätigen Bildhauers Hans Geiler allerdings ganz anders. Zeitgenössische Quellen berichten von einem Ritter aus schwarzem Marmor, von Farbe und Gold. Was es damit auf sich hat und wie wichtig die Wahl des Materials in der spätmittelalterlichen Skulptur Freiburgs sein konnte, ist Thema der «Entdeckung» am **Dienstag, dem 12. Januar**

2010, um 18.30 Uhr. Stephan Gasser, seit kurzem Konservator des Museums für Kunst und Geschichte Freiburg, bringt Sie in spannenden dreissig Minuten auf die Spur. (Vortrag in Deutsch).

MAHF, rue de Morat 12, 1700 Fribourg – tél. 026 305 51 40 / www.mahf.ch



Georgsbrunnen, um 1524/25, Hans Geiler (n° inv. 1975-394).

[© MAHF]



Sportez-vous bien!

Le Club d'escrime de la Sarine (CESA)

Ce jeune club, fondé il y a un peu plus de trois ans par les organisateurs du tournoi *Contre de Sixte*, s'entraîne quatre fois par semaine dans la salle de sport récemment rénovée de l'école primaire du Bolzet. Cette immersion dans le milieu scolaire va de pair avec la vocation formatrice du club. Son maître d'armes, M^e Frédéric Roqueta, un Lyonnais passionné d'escrime depuis son jeune âge, lui-même ancien compétiteur, met toute son énergie au service du sport qu'il aime. Très exigeant, il sait, avec les plus jeunes, allier détente et effort, et il a à cœur de faire progresser tout un chacun selon ses aspirations. En s'investissant personnellement dans toutes sortes d'événements – démonstrations avec le club, journées ou semaines sportives pour les écoles primaires ou les CO de la ville et du canton, animations pour les Passeports-vacances – il contribue aussi à faire connaître l'escrime au plus grand nombre.



Le Club d'escrime de la Sarine.

En plus du tournoi *Contre de Sixte* de janvier (cf. ci-après), le Club d'escrime de la Sarine s'est vu confier par la Fédération suisse d'escrime l'organisation des championnats suisses minimes et cadets aux trois armes qui auront lieu en juin 2010 dans la halle de sport du Collège Sainte-Croix.

Sport très complet, l'escrime sollicite l'esprit et le corps. Le sportif qui la pratique développe son sens de l'observation, de la réflexion et de la maîtrise de soi autant que ses compétences physiques, ses réflexes, voire un certain penchant pour l'élégance du geste, la loyauté et le respect. Echauffements collectifs adaptés à l'âge des enfants, leçons avec le maître, assauts, telles sont les principales composantes d'un entraînement.

Le Club d'escrime de la Sarine est ouvert à toutes les personnes désireuses de pratiquer ce sport, enfants et adultes. Nul besoin de participer à des tournois, chacun doit se sentir libre d'évoluer à son rythme, loisir et compétition cohabitent en toute amitié.

Pour tous renseignements: <http://escrime-sarine.ch> – info@escrime-sarine.ch



Le tournoi *Contre de Sixte* de Fribourg

Le tournoi *Contre de Sixte* aura lieu les 23 et 24 janvier 2010 dans la halle de sport du Collège Sainte-Croix. Il doit son nom à une parade d'escrime circulaire qui permet de bloquer la lame de l'adversaire. Le contre-de-sixte est une action particulièrement efficace, si le tireur l'exécute avec rapidité. Pour sa sixième édition, les organisateurs de ce tournoi espèrent être aussi efficaces que leur parade fétiche...

Ce tournoi est né sous l'impulsion de passionnés d'escrime, parents d'escrimeurs et escrimeurs, regroupés autour de M^e Christian le Moigne, actuel maître d'armes de l'Université de Fribourg. Rapidement, cette étape du Circuit national jeunesse et senior est devenue, avec le *Tournoi Clarins* de Genève et depuis

peu le *Challenge de Lugano*, l'un des tournois à l'épée les plus courus de Suisse. Beaucoup d'étrangers, en particulier des Allemands et des Italiens, font fréquemment le déplacement et une participation record fut atteinte en 2008 avec près de 500 inscriptions. L'augmentation du nombre de tournois en Suisse, les chevauchements de calendrier avec d'autres compétitions à l'étranger, expliquent les fluctuations enregistrées d'une année à l'autre.

L'organisation du tournoi, désormais bien rodée, nécessite la participation de nombreux bénévoles qui, tout au long du week-end, se

mettent au service de l'escrime et des jeunes sportifs: transports de matériel lourd, installation des pistes électrifiées, organisation du ravitaillement, gestion informatique des inscriptions et de la compétition, accueil des participants tôt le matin, direction technique et sportive de l'événement, c'est tout un ensemble de tâches que le Club d'escrime de la Sarine, avec l'aide des parents de leurs jeunes membres, a à cœur de remplir le plus efficacement possible.

Cette manifestation correspond aux objectifs que s'est fixé le club: faire connaître ce beau sport au plus grand nombre et aider les jeunes à pratiquer harmonieusement une activité qu'ils aiment, dans un cadre serein. Un souhait: mettre l'accent sur l'enseignement aux plus jeunes dès 6-7 ans, mais aussi donner à ces jeunes escrimeurs le goût de la compétition et soutenir ceux qui, en grandissant, souhaitent pratiquer l'escrime de haut niveau. Beaucoup de très jeunes escrimeurs font, durant ce week-end de tournoi, leurs premières armes et, en cela, *Contre de Sixte* est sans doute le plus beau cadeau que le club puisse leur offrir!

Tournoi pour les plus jeunes et ceux qui débutent certes, mais aussi du beau spectacle en ce qui concerne les catégories plus aguerries, les cadets (15-16 ans), les juniors (17-19 ans) et les seniors. D'ailleurs, toute la fine fleur de l'escrime suisse sera certainement présente et, parmi elle, de jeunes Fribourgeois très prometteurs! Une bonne occasion donc de soutenir et de découvrir un sport longtemps considéré comme élitaire, mais qui tend à se démocratiser depuis quelques années. Cette belle manifestation ne serait bien sûr pas possible sans l'appui de partenaires fribourgeois qui, fidèlement, poursuivent cette aventure d'année en année, ni sans le soutien de la Ville et du Canton de Fribourg, dont la confiance témoigne de l'intérêt qu'ils portent à ce sport et en particulier à la formation de la relève fribourgeoise.

Marie-Dominique Gauthier
Présidente du Club d'escrime de la Sarine



La leçon avec M^e Roqueta.



News

A l'intention des clubs

N'hésitez pas à contacter l'USSVF pour présenter votre club dans la série *Sportez-vous bien!*

Nadia Maillard Fioravera, chargée de communication pour l'USSVF
Tél. 079 751 41 65

Pour l'année 2010, les clubs annoncent leurs lauréats au:

Service des sports de la Ville de Fribourg

Rue Joseph-Piller 7 – CH-1700 Fribourg

Tél. 026 351 75 43 – Fax 026 351 75 19 – sports@ville-fr.ch

Il fait peau neuve

FRI-ART, LE CENTRE D'ART DE FRIBOURG

Cela fera vingt ans l'an prochain que Fri-Art occupe un bâtiment aux Petites-Rames, présentant plusieurs centaines d'artistes et des dizaines d'expositions qui ont fait sa réputation bien au-delà de notre ville. D'importants travaux ont eu lieu cet automne pour améliorer la qualité de présentation des œuvres et l'accueil du public. L'exposition qui inaugure ces nouveaux espaces apporte un éclairage particulier sur cette maison, autrefois usine, puis foyer d'accueil pour les plus pauvres.

Le bâtiment lui-même est le fruit d'une architecture de briques, érigé à la fin du XIX^e siècle dans le beau style industriel de l'époque, à proximité immédiate de la piscine de la Motta. Il est courant que les centres d'art s'implantent dans les architectures industrielles, car elles offrent notamment de larges surfaces et des volumes importants, aptes à recevoir une variété de formes.

L'art contemporain explore toutes les possibilités du réel, sans restriction. Ainsi une œuvre peut-elle prendre la forme classique d'une peinture, comme elle peut consister en une installation mouvante, lumineuse, jouant avec les éléments existants. Les salles d'exposition ont donc été rénovées pour permettre à la fois une mise en valeur des beaux volumes du bâtiment, pour valoriser la hauteur sous plafond, mais aussi, plus techniquement, pour parer à toutes les éventualités des expositions... ou presque. Le centre d'invite produit des projets inédits qui sont proposés par les artistes et qui peuvent constituer de véritables défis techniques; aussi est-il essentiel d'assurer aux espaces la plus grande polyvalence, et l'espace d'accueil a été également amélioré. Les travaux, rendus possibles par un don exceptionnel de *Coriolis Infrastructures*,



Fri-Art – Le bâtiment des Petites-Rames 22.

ont été réalisés par des entreprises locales, en étroite collaboration avec les services communaux, qui ont contribué activement à ces améliorations.

Il n'y a pas eu de répit pour le public, pendant ces travaux, avec plusieurs événements organisés à l'Ancienne Gare et au Nouveau Monde: trois conférences expérimentales qui exploraient avec originalité l'art du vingtième siècle au moyen d'ombres chinoises ou de performances, et une carte blanche à la revue *Tissu*, groupe d'artistes familiers des translations sur nouveaux formats, avec notamment les prestations des Fribourgeoises Fabienne Radi et Jeanne Macheret.

Le public peut donc redécouvrir, depuis le 4 décembre dernier, un centre d'art qui a fait peau neuve, avec une exposition qui apporte un éclairage original sur ce lieu, dont les fonctions passées sont particulièrement soulignées.

de liberté d'expression, se ravisa pour s'engager dans une des répressions les plus tristement mémorables de l'Histoire.

Un prochain rendez-vous incontournable au centre d'art sera aussi la célèbre – et courue! – «Fête annuelle», dont l'organisation est confiée cette année à Vanessa Safavi. Intitulée *Egyptian Reggae*, cette soirée sera placée sous le signe de l'exotisme, non pas un exotisme figé dans des clichés, mais une sorte d'idée générique de l'exotisme.

Fri-Art prépare par ailleurs activement un programme dense d'expositions, de rencontres et de performances pour 2010, qui s'adressent aux curieux de tous âges, qui ont à l'esprit que la culture est toujours en train de se faire. Association sans but lucratif, Fri-Art encourage les amateurs d'art et de culture contemporaine à rejoindre ses amis pour rester au plus près de ses activités.



11 novembre 2009 – Guillaume Desanges – Une histoire de la performance en 20 minutes.

Delphine Reist **100 fleurs épanouies**

Jusqu'au 24 janvier 2010

Fri-Art

Petites-Rames 22 – 1700 Fribourg
www.fri-art.ch

Horaires

Du mercredi au vendredi
de 12 h à 18 h.

Samedi et dimanche
de 14 h à 17 h.

Nocturne et entrée libre
le jeudi de 18 h à 20 h.

Visites commentées sur rendez-vous.



L'univers plein de vie et de couleur d'Offenbach à l'Opéra de Fribourg
Barbe-Bleue

L'Opéra de Fribourg invite cette année ses spectateurs à entrer dans l'univers d'Offenbach, plein de vie et de couleur, un monde où l'issue est toujours celle qu'on attend, à savoir bonne et gaie.

Marie Ballet et Jean Bellorini, jeunes metteurs en scène parisiens, ajoutent encore: «Dans cet opéra-bouffe décalé, déjanté, le caveau de l'alchimiste, dans les sous-sols du palais, lieu des rimes et des résurrections, hébergera une machine à barbe-à-papa, et pourquoi pas?»

Barbe-Bleue

Opéra-bouffe en 3 actes et 4 tableaux de Jacques Offenbach (1819–1880).

Livret d'Henri Meilhac et Ludovic Halévy.

Créé au Théâtre des Variétés le 5 février 1866.

Un riche et vieux gentilhomme terrifie les femmes, tant à cause de sa barbe bleue que de ses mariages successifs dont on ne sait ce que les épouses sont devenues. Mais ici, dans le monde d'Offenbach, on est loin de l'ogre que la tradition orale nous a rapporté et Barbe-Bleue s'apparente davantage à un grotesque personnage convaincu d'un pouvoir qu'il n'a pas sur les femmes. Puis il y a Boulotte, tendance nymphomane, puis Popolani, alchimiste au double visage, puis le roi Bobèche au nom révélateur. Enfin, il y a l'amour des amoureux qui finit par ressortir vainqueur.

Orchestre de chambre fribourgeois, direction musicale: Laurent Gendre

Mise en scène: Marie Ballet et Jean Bellorini

Décors: Nicolas Diaz

Costumes: Laurianne Scimemi

Barbe-Bleue: Christophe Crapez

La Reine Clémentine: Jeanne-Marie Levy

Boulotte: Eva Fiechter

Bobèche: Vincent Vittoz

Popolani: Vincent Deliau

Oscar: Richard Ackermann

Saphir: David Ghilardi

Hermia: Inès Schaffer

Fribourg, Aula de l'Université

Jeudi 31 décembre, 19 h; dimanche 3 janvier 2010, 17 h; vendredi 8 janvier, 19 h 30; dimanche 10 janvier, 17 h; vendredi 15 janvier, 19 h 30; dimanche 17 janvier, 17 h.



Service de déclaration d'impôt

Avez-vous besoin d'aide pour remplir votre déclaration d'impôt?

Voulez-vous être sûr de n'oublier aucune déduction?

Remplir la déclaration d'impôt n'est plus une corvée!

Pro Senectute canton de Fribourg remplit votre déclaration d'impôt par le biais de collaborateurs compétents et discrets.

Pour qui? Personnes âgées de 60 ans et plus domiciliées dans le canton de Fribourg

Où? Près de chez vous ou chez Pro Senectute à Villars-sur-Glâne

Quand? Du 1^{er} février 2010 au 1^{er} avril 2010

Frais? Fr. 50.– pour une déclaration d'une heure + Fr. 20.– pour chaque ½ heure suppl.

Cette offre s'adresse aux personnes pour qui la déclaration d'impôt est simple (pas d'immobiliers loués, pas de titres).

Renseignements et rendez-vous

Pro Senectute, ch. de la Redoute 9, 1752 Villars-sur-Glâne 1
026 347 12 40

Heures d'ouverture: 8 h 30 – 11 h 30 / 13 h 30 – 16 h 30



Steuererklärungsdienst

Brauchen Sie Hilfe beim Ausfüllen Ihrer Steuererklärung?

Wollen Sie sicher sein, dass Sie alle möglichen Abzüge geltend gemacht haben?

Das Ausfüllen der Steuererklärung muss keine Belastung mehr sein!

Pro Senectute Kanton Freiburg bietet Ihnen die Gelegenheit, Ihre Steuerklärung von einem erfahrenen Fachmann, der zur Vertraulichkeit verpflichtet ist, ausfüllen zu lassen.

Für wen? Personen ab 60 Jahren, wohnhaft im Kanton Freiburg

Wo? in Ihrer Nähe oder in unseren Räumen in Villars-sur-Glâne

Wann? vom 1. Februar 2010 bis 1. April 2010

Kosten? Fr. 50.– pro Steuerklärung für 1 Std. + Fr. 20.– für jede weitere ½ Std.

Dieses Angebot richtet sich an Personen mit einfacher Steuerklärung (keine vermieteten Immobilien, keine Wertschriften).

Auskünfte und Terminvereinbarung

Pro Senectute, ch. de la Redoute 9, 1752 Villars-sur-Glâne 1
026 347 12 40

Öffnungszeiten: 8.30–11.30 / 13.30–16.30 Uhr.

Abfall - INFO - Déchets



Trier les déchets à l'école

Le tri des déchets se pratique dès le plus jeune âge; l'apprentissage des bons gestes se fait aussi bien à la maison qu'à l'école. Afin d'inciter les enfants à trier leurs bouteilles en PET, boîtes et autres déchets recyclables, le service de la Voirie a créé une nouvelle déchetterie scolaire pour les écoles primaires de la ville.

Conception d'une nouvelle déchetterie scolaire

Une enquête effectuée par le service de la Voirie en 2008 a démontré que le mobilier de tri, placé dans les bâtiments scolaires depuis plusieurs années déjà, était peu adapté aux enfants et, de ce fait, peu utilisé pour le tri des déchets.

Il a donc été décidé de le remplacer par de nouvelles structures plus modernes. Conviviales et plus adaptées aux enfants, elles devraient aussi être faciles à entretenir. Un nouveau modèle a été créé et réalisé par les ateliers de la Voirie, plus précisément la menuiserie, la serrurerie et l'atelier de peinture. Le meuble, fabriqué en bois, comporte quatre ouvertures, dans lesquelles les utilisateurs peuvent glisser leurs déchets recyclables: bouteilles en PET, boîtes en aluminium, petits bouchons et piles usées. Un affichage coloré et clair permet même aux jeunes enfants d'identifier les différents déchets.



Distribution dans les écoles

Dans le courant des mois de novembre et décembre, les nouvelles déchetteries scolaires seront installées dans tous les bâtiments des écoles primaires de la ville. A chaque livraison d'un meuble dans une école, une information est transmise aux enseignants par le service de la Voirie. Ce sera en effet sa tâche d'expliquer aux enfants, spécialement aux nouveaux arrivants, le fonctionnement de la déchetterie scolaire, ainsi que de veiller à ce que le tri soit fait correctement.

Le service de la Voirie souhaite sensibiliser les enfants et les jeunes au thème des déchets et du recyclage. Avec l'installation des déchetteries scolaires dans les écoles primaires, il a réalisé une nouvelle étape importante de son programme.

Le service de la Voirie vous souhaite de belles fêtes de Noël et une bonne année 2010.

Abfalltrennung in der Schule

Schon von klein auf können Kinder das Trennen der Abfälle erlernen, sei dies im Elternhaus sowie auch in der Schule. Mit dem Ziel, Kindern das richtige Entsorgen von PET-Flaschen, Aludosen und anderen wiederverwertbaren Abfällen nahezubringen, hat das Strasseninspektorat eine neue Schulsammelstelle konzipiert.

Eine neue Schulsammelstelle

Eine durch das Strasseninspektorat im 2008 durchgeführte Umfrage in den Primarschulen der Stadt Freiburg hat ergeben, dass die seit fast 20 Jahren dort eingesetzten Trennsysteme für Kinder nicht wirklich geeignet waren und aus diesem Grund wenig bis gar nicht benutzt wurden.

Es wurde beschlossen, die vorhandenen Trennsysteme durch eine neuere und besser angepasste Sammelstelle zu ersetzen. Dabei sollte diese sowohl den Bedürfnissen der Schüler und Schülerinnen angepasst als auch unkompliziert für den Unterhalt durch die Abwarte sein. Es wurde ein neues Modell konzipiert und in der Folge von den städtischen Werkstätten, d.h. der Schreinerei, der Schlosserei und den Malern hergestellt. Die aus Holz fabrizierte Sammelstelle ist mit vier Öffnungen versehen, in die der Benutzer seine wiederverwertbaren Abfälle wie PET, Aludosen, Flaschendeckel und Batterien werfen kann. Eine klare und farbige Kennzeichnung ermöglicht es auch kleinen Kindern, die verschiedenen Abfallsorten zu unterscheiden.

Verteilung in den Schulen

Im November und Dezember werden die neuen Sammelstellen in allen Primarschulhäusern der Stadt Freiburg verteilt. Gleichzeitig mit der Lieferung wird den Lehrpersonen durch die Verantwortliche des Strasseninspektorates eine kurze Einführung vermittelt. Es wird Aufgabe der Lehrpersonen sein, den Schülern und Schülerinnen den Gebrauch der Sammelstelle nahezubringen und das richtige Trennen der Abfälle zu kontrollieren.

Ziel des Strasseninspektorates ist es, Kinder und Jugendliche zum Thema «Abfall und Recycling» zu sensibilisieren. Mit dieser Schulsammelstelle wurde ein weiterer wichtiger Schritt in diese Richtung gemacht.

Que faire du sapin de Noël?

Les sapins de Noël peuvent être éliminés avec les déchets organiques. Ils seront transformés au centre de compostage en un compost de qualité utilisé comme engrais pour les champs et les jardins de notre région.

• Enlevez TOUTES les décorations!

Le ramassage des déchets organiques a lieu tous les mardis. Déposez les sapins au bord de la route le mardi matin avant 7 h. L'annonce par téléphone n'est pas nécessaire.

Wohin mit den Weihnachtsbaum?

Weihnachtsbäume können mit der Grünabfuhr entsorgt werden. Sie gelangen so in die Kompostieranlage, wo sie zu einem wertvollen Dünger für Gärten und Felder umgewandelt werden.

• ALLE Dekorationen entfernen!

Die Grünabfuhr findet jeden Dienstag statt. Die Bäume müssen vor Dienstag um 7 Uhr am Strassenrand bereitgestellt werden. Die telefonische Anmeldung ist NICHT nötig.



Das Strasseninspektorat wünscht Ihnen schöne Weihnachtstage und ein frohes Jahr 2010.

A la Bibliothèque



LECTURES CHOISIES

Les chaussures italiennes, d'Hennig Mankell. A la suite d'une erreur médicale, dont il a refusé d'assumer les conséquences, Fredrick Welin a renoncé à sa carrière de chirurgien et s'est retiré sur une île de la Baltique. La fréquentation de ses semblables se limite alors à deux personnes, le facteur et le garde-côte. Un matin, alors qu'il s'adonne à son bain rituel dans les eaux glacées, il reçoit la visite d'une femme qu'il a aimée autrefois, puis lâchement abandonnée. Elle vient lui demander des comptes et lui apporter une nouvelle grave. Fredrick ne peut plus s'échapper, le moment est venu pour lui d'assumer ses actes. Un roman magnifique sur l'amour et la rédemption.

Star Trek, d'Alan Dean Foster. En l'an 2233, James Tiberius Kirk rejoint les rangs de *Starfleet*, la Fédération des Planètes Unies. Il est envoyé en mission à bord d'un vaisseau dernier modèle, *l'Enterprise*, où il rencontre Spock, originaire de la planète Vulcain. Tous deux deviennent rivaux. Au cours de cette mission, ils font face à un gigantesque vaisseau dont le capitaine cherche à détruire le plus de planètes appartenant à la Fédération. Malgré leur adversité, Kirk et Spock s'unissent pour tenter de le stopper avant que survienne une catastrophe. Ce roman, genèse de la saga *Star Trek*, se lit avec un plaisir certain et nous tient en haleine du début à la fin.

Be safe, de Xavier-Laurent Petit. Oscar vit aux Etats-Unis, il joue de la guitare rock avec son grand frère Jérémy, 18 ans. Celui-ci s'engage dans l'armée, espérant apprendre à construire des ponts. Bon tireur, il est envoyé en Irak, entre absurdités et désillusions. Les deux frères communiquent en secret par courriels. Peu à peu, le père prend place dans le récit. Lui-même n'est pas revenu sain et sauf de la guerre du Vietnam, mais n'a jamais pu en parler. Oscar, le narrateur, oscille entre écœurement – les informations qu'il reçoit de son frère sont vraiment déprimantes – et enthousiasme, car il vit une magnifique histoire d'amour avec Marka.

Avec elle, il va s'engager contre la guerre, en chansons. Ce livre antimilitariste décrit superbement la spirale vers l'horreur de la guerre, mais aussi la coopération et la résistance.

Parmi les derniers récits de vie disponibles sur les rayons de la bibliothèque: Carla Del Ponte, **La traque, les criminels de guerre et moi**, côtoie **Au cœur de la maternité**, de la sage-femme Hedwige Remy. Klaus Kenneth accomplit **Deux millions de kilomètres vers la liberté: un incroyable parcours vers la foi**, tandis que May Chidiac, moins sportive sans doute, prétend que **Le ciel m'attendra**. Claude Lanzman intitule ses mémoires **Le lièvre de Patagonie**, tandis que la vie de Peggy Guggenheim, qui aimait les caniches, a pour titre **Un fantasme d'éternité**. Le Fribourgeois Eugène-Albert Kohler signe **Convergence(s)**, un roman biographique, à moins que vous préféreriez goûter **La vie c'est comme une boîte de chocolat**, d'Alain Morisod?

Exposition

Algérie, pays de contrastes

Exposition présentée par l'ambassade d'Algérie en Suisse, à voir du 22 au 29 janvier 2010.

Consultez le catalogue en ligne de la Bibliothèque:
www.bibliothequefribourg.ch

Bibliothèque de la Ville de Fribourg

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau

www.bibliothequefribourg.ch
bibliothequefribourg@ville-fr.ch
026 351 71 44

Horaire:

Lundi, mardi et vendredi
14 h – 18 h
Mercredi 10 h – 18 h
Jeudi 14 h – 20 h
Samedi 10 h – 12 h

In der Bibliothek



HERAUSGEPICKT

In der Abteilung für junge Erwachsene sind Romane erhältlich, die sich nicht nur für Jugendliche, sondern auch für jung gebliebene Erwachsene eignen:

Tote Mädchen lügen nicht, von Jay Asher: Als Clay Jensen aus der Schule nach Hause kommt, findet er ein Päckchen mit 13 Kassetten mit Tonbandaufnahmen von Hannah Baker vor. Von Hannah Baker, seiner ehemaligen Mitschülerin, für die er heimlich schwärmte. Das junge Mädchen hat sich vor zwei Wochen umgebracht. Mit ihrer Stimme im Ohr wandert Clay durch die Nacht, und was er hört, lässt ihm den Atem stocken. Dreizehn Gründe sind es, die zu ihrem Selbstmord geführt haben, dreizehn Personen, die daran ihren Anteil haben. Clay ist einer davon ...

Grosser Bruder, kleiner Bruder, von Henno Sverre: Ein Leben ohne Tobias, seinen kleinen, fröhlichen Bruder, kann sich Adrian nicht vorstellen. Dass Tobias das Down-Syndrom hat, ist für Adrian kein Problem. Gemeinsam erleben sie Abenteuer und haben Geheimnisse. Nur von Vilde, in die er furchtbar verliebt ist, hat Adrian noch nicht erzählt. Ob sein Bruder sie mögen würde? Die unsentimentale und witzige Geschichte vom Erwachsenwerden zweier Brüder. Von Tobias mit dem Down-Syndrom und seiner Liebe zum Leben und von Adrian, der zuweilen glaubt, für die Eltern immer nur die Nummer zwei gewesen zu sein.

Die Kaiserin des Blauen Lichts, von Laura Gallego García: Bipa und Aer leben wie viele andere Familien in den Höhlen. Draussen herrscht immer Winter, es ist neblig, kalt und ungemütlich. Nur hinter den Eisbergen, heisst es, im Ätherischen Reich, hat die Unwirtlichkeit ein Ende. Dort gibt es kein Leiden, Hunger und Durst existieren nicht. Bipa glaubt diesen Geschichten nicht. Doch Aer hat sich schon auf den Weg gemacht und Bipa beschliesst, ihm zu folgen. Atemberaubende philosophische Fantasy inmitten arktischer Eis- und Schneewelten.

Wake – Ich weiss, was du letzte Nacht geträumt hast, von Lisa

McMann: Träume, in denen man nackt durch die Stadt geht? Aus einem Hochhaus stürzt? Die hübsche Nachbarin küsst? Das hat Janie alles schon zur Genüge gesehen – in anderer Menschen Träume. Wann immer jemand in ihrer Umgebung einschläft, kann sie seine Träume sehen. Nur kann sie niemandem davon erzählen, denn keiner würde ihr glauben. Und so lebt sie mit einer Gabe, die sie nicht will und die sie nicht kontrollieren kann. Doch dann wird sie in einen Albtraum gezogen, der ihr das Blut in den Adern gefrieren lässt. Zum ersten Mal ist Janie mehr als nur die Zuschauerin eines Traums. Sie ist mittendrin ... Psychothriller mit Tiefgang!

Die Beschenkte, von Kristin Cashore: Als Katsa dem geheimnisvollen Prinzen von Lienid begegnet, weiss sie sofort, dass auch er beschenkt ist – sie ist sich nur nicht sicher, mit welcher Gabe. Katsa dagegen ist in allen sieben Königreichen bekannt und gefürchtet: Sie hat die Gabe des Tötens. Nur Bo, der fremde Prinz, scheint keine Angst vor ihr zu haben und ringt beharrlich und mit viel Geduld um ihr Vertrauen. Im Kampf gegen einen teuflischen König werden sie auf ihrem gemeinsamen Weg durch Schnee und Eis, über Meere und Gebirgsketten zu Verbündeten – und zu einem leidenschaftlichen, unabhängigen, innigen, streitenden, liebenden Paar. Eine faszinierende Fantasygeschichte im Stil von *Biss zum ...* von Stephenie Meyer.

Deutsche Bibliothek Freiburg

Rue de l'Hôpital 2
1700 Freiburg
026 322 47 22

deubibfr@ville-fr.ch

www.deutschebibliothekfreiburg.ch

Öffnungszeiten:

Dienstag 15–18 Uhr
Mittwoch 9–11 und 15–18 Uhr
Donnerstag 15–20 Uhr
Freitag 15–18 Uhr
Samstag 10–12 Uhr

Feiertage im Dezember 09/ Januar 2010:

Do., 24.12., bis Mo., 28.12., und Do., 31.12., bis Mo., 4.1., geschlossen.

M É M E N T O

CONCERTS

• **Le Chœur de Chambre de l'Université de Fribourg – Le Chœur de la Cathédrale Saint-Nicolas**

dir.: Pascal Mayer; *Oratorio de Noël*, de J.S. Bach: Cantates 1, 4, 5, 6; je 31 décembre, 21 h 30, cathédrale Saint-Nicolas.

• **L'Ensemble Scarlatti**

dir.: Boris Gringeli; Messe de F. Martin et Motets de Poulenc; sa 2 janvier, 20 h, église des Cordeliers, r. de Morat 6.

• **La Chanson de Fribourg: Passeur d'étoiles**

dir.: Pierre Huwiler; sur des poèmes d'Emile Gardaz; di 24 janvier, 17 h, temple.

• **L'Orchestre des Jeunes de Fribourg** avec Benjamin Engeli, piano et direction; œuvres de Bach et Beethoven; di 24 janvier, 17 h, aula Magna Uni Miséricorde.

• **Musique de chambre pour 2 pianos, 2 violoncelles et cor** avec Julie Fortier et Barbara Daneka, piano; lu 25 janvier, 20 h, aula Magna Uni Miséricorde.

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

• **Jeunes artistes: Valentin Maron (tuba) et Etienne Murith (piano)** œuvres de Strubkov, Jacobsen et Piazzola; di 17 janvier, 17 h.

OPÉRA DE FRIBOURG

• **Barbe-Bleue**

opéra-bouffe de Jacques Offenbach; du 31 décembre (19 h) au 17 janvier (di: 17 h; ve: 19 h 30), aula Magna Uni Miséricorde (cf. p. 16).

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

• **Wonderspleen / Monoski / Yokonoe** sa 26 décembre, 20 h.

• **New Year's Eve dancefloors: French Fries / West / Toucan / MC Stone** je 31 décembre, 22 h.

LE NOUVEAU MONDE

Ancienne Gare

• **Fiesta!**

La Nuit des résolutions, avec DJ Goton le Cool & Nassir Corpataux; je 31 décembre, 22 h 30.

• **Doreen Shaffer & The Moon Invaders**

reggae – rocksteady – ska; ve 8 janvier, 21 h.

• **Gurzuf / Primash**

cabaret punk – tzigane; sa 9 janvier, 21 h.

• **High Fidelity: Fredy Rotten** folk; me 13 janvier, 21 h.

• **Che Sudaka + Banzai!**

punk – reggae – ska; je 14 janvier, 21 h.

• **A thousand Years Slavery + Falling Down + Cryless**

full metal; ve 15 janvier, 21 h.

• **Florent Vintrigner**

chanson; sa 16 janvier, 21 h.



Florent Vintrigner.

• **Tango Plaisir**

di 17 janvier, 18 h.

• **Horacio Molina + Gustavo Beytelmann**

tango et milonga; me 20 janvier, 20 h.

• **Toufo + Les Ouais**

chanson réaliste; sa 23 janvier, 20 h.

• **Chocolat Show: Toufo – Les fabuleuses aventures de ma Mamie**

spectacle familial avec brunch; di 24 janvier, 10 h.

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

• **Petit Nouvel-An 2010**

sa 9 janvier, 21 h.

THÉÂTRE / THEATER

• **Marionnettes: Le Pont de Lune**

par la C^e Felucca et les Embrassadeurs; di 17 janvier, 17 h, Théâtre Crapouille, Centre de quartier du Schoenberg.

THÉÂTRE DES OSSES

Givisiez

• **Œdipe Roi**

selon Sophocle; mise en scène: Gisèle Sallin; je 31 décembre, 17 h.

THÉÂTRE DES MARIONNETTES

Derrière-les-Jardins 2

• **Marionnettes en papier**

atelier dès 7 ans, par Susi Fux; sa 16 janvier, de 14 h à 17 h.

• **Krunk**

par la C^e Les Bamboches; tout public de 4 à 8 ans; sa 23 (17 h) et di 24 janvier (15 h).

ESPACE NUITHONIE

Villars-sur-Glâne

• **Sweeney Todd**

théâtre musical; *Le Barbier dément de Fleet Street*, d'après une pièce de Christopher Bond; me 30 (20 h) et je 31 décembre (19 h 30).

• **Le Songe d'une nuit d'été**

de William Shakespeare; par le Théâtre de l'Écrou et la Compagnie des Barbares; du 8 au 24 janvier, je, ve et sa (20 h), di (17 h), dans la Tour vagabonde.

• **Les Mains dans la farine**

par la C^e Ramodal; sa 9 (15 h et 17 h), di 10 (11 h et 15 h) et me 13 janvier (15 h).

• **La bête à deux dos ou le coaching amoureux**

de Yannick Jaulin; du 13 au 16 janvier, 20 h.

• **Autour de Violette**

par la C^e Tartine Reverdy; dès 6 ans; sa 16 janvier, 17 h.

• **Théâtre Cirque: Pas Perdus**

par les Argonautes; avec Benji Bernard; sa 23 janvier, 20 h.

KELLERPOCHE

Samaritaine 3

• **Kleine Eheverbrechen**

Regie: Hans Aebersold; mit Brigitta Rusca und René Waeber; Fr., 8., und So., 9. Januar, 20.15 Uhr.

• **Pfeffer & Salsa**

Jubiläumsmischung; mit Thomas C. Breuer; Sa., 16. Januar, 20.15 Uhr.

• **Rapunzel Rhapsodie**

Figurentheater Tine Beutel; ab 5 Jahre; So., 24. Januar, 11 Uhr.

LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

• **Marc Aymon: Un amandier en hiver**

chanson; sa 23 janvier, 20 h 30.

BIBLIOTHÈQUE LIVRÉCHANGE

Avenue du Midi 3-7

• **Jouons ensemble!**

pour les 0-5 ans; en albanais, français et turc; ve 8, 15 et 22 janvier, 9 h 30.

• **Les Délices du Royaume du Maroc** contes avec Zahra Ratbaoui; me 13 janvier, 15 h.

• **Sur les routes du Toit du monde**

photos de Céline Minder; jusqu'au 30 janvier.

ÉDUCATION FAMILIALE

026 321 48 70

• **Café – mamans – enfants**

échange entre mamans, jeu entre enfants de 0 à 7 ans; chaque mercredi du 6 au 27 janvier (9 h à 11 h), EspaceFemmes, r. Hans-Fries 2.

• **Café – parents – enfants**

autonomie, limites, confiance, etc.; chaque jeudi du 7 au 28 janvier (9 h à 11 h) + sa 9 janvier (9 h à 11 h), Fribourg-Centre, av. de la Gare.

CINÉMA

• **Ciné-Plus-Club:**

– **Frost / Nixon**

de Ron Howard; du 10 au 12 janvier

– **La fille du RER**

d'André Téchiné; du 24 au 26 janvier 18 h, cinéma Corso, Péroilles 15.

• **Ciné Brunch:**

– **Brothers**

d'Igaal Niddam; di 17 janvier, 11 h, cinéma Rex, Péroilles 5.

EXPOSITIONS

• **André Sugnaux – Peinture**

jusqu'au 23 décembre, Plexus Gallery, r. St-Nicolas-de-Flüe 8.

• **Jérôme Blanc – Créations bois / Yves Eigenmann – Photos / Viviane Fontaine – Papiers**

jusqu'au 24 décembre, Galerie J.-J. Hofstetter, r. des Epouses 18.

• **David Clément: Regards croisés avec le monde – Photos**

jusqu'au 2 janvier, Café du XX^e.

• **François-Xavier Németh: 25 ans d'images**

jusqu'au 4 janvier, Passage-Expo, Hôpital cantonal.

• **Espaces Colorés MFK**

du 4 au 20 janvier, Au Carmin Art Galerie, Planche-Supérieure 39.

• **Céramique – Peinture – Poésie**

par Anne Pilloud & Marguerite Laleye; jusqu'au 8 janvier, Galerie Oschoun, r. de Lausanne 38.

• **Laetitia Aynié – Sculptures**

jusqu'au 9 janvier, Galerie APC, r. Pierre-Aeby 37-39.

• **Projet FRIMA 1606**

maquette historique de la ville de Fribourg; jusqu'au 16 janvier, Banque Cantonale de Fribourg, Safegallery, Péroilles 1 (cf. p. 10).

M É M E N T O

• **Marinette Badoud – Aquarelles**
jusqu'au 17 janvier, Espace Guintzet –
Home médicalisé de la Sarine.

• **Delphine Reist – 100 fleurs épanouies**

jusqu'au 24 janvier, Fri-Art, Centre
d'art de Fribourg, Petites-Rames 22.

• **Les allographes de Simon Vermot**
jusqu'au 24 janvier, Musée Gutenberg,
pl. Notre-Dame 16.

• **Karl Inglin – Peinture**
jusqu'au 31 janvier, Galerie Gulliver,
r. des Epouses 8.

• **Le Chant de la Couleur**
chefs-d'œuvre de la Fondation
Sturzenegger; jusqu'au 31 janvier,
Musée d'art et d'histoire,
r. de Morat 12.

• **Arctica**
jusqu'au 31 janvier, Musée d'histoire
naturelle, ch. du Musée 6.

• **Les années amères de l'Amérique en crise (1935–1942) – Photos**
jusqu'au 27 février, BCU,
r. Joseph-Piller 2.

• **La femme et l'argent – Le billet de banque est-il féminin?**
jusqu'au 28 février, Musée Gutenberg,
pl. Notre-Dame 16.

• **Carol Bailly: les Dames de Pizza**
jusqu'au 28 février; Espace Jean
Tinguely – Niki de Saint Phalle,
r. de Morat 2.

• **Dons reçus en 2009**
jusqu'au 8 mars, Musée suisse de la
marionnette, Derrière-les-Jardins 2.

• **Le clan de la Tortue**
jusqu'au 19 avril, Musée d'histoire
naturelle, ch. du Musée 6.

• **Musée Bible + Orient**
jusqu'au 30 juin; Uni Miséricorde,
salle 4219; di 14 h – 17 h.

CONFÉRENCES

• **Portraits croisés: Maurice Zundel et Saint François**

avec M. Donzé; ma 12 janvier, 20 h,
Centre diocésain, Villars-sur-Glâne

• **Les années amères de l'Amérique en crise (1935–1942)**

visite commentée par Emmanuel
Schmutz; je 14 janvier, 12 h 30, BCU,
Ronde, r. Joseph-Piller 2.

• **Quelle place pour la cistude dans les lacs alpins?**

par André Miquet; je 21 janvier,
19 h 30, Musée d'histoire naturelle,
ch. du Musée 6.



• **Petit précis de cléricisme électoral**

par Francis Python, avec Jean
Winiger; je 21 janvier, 20 h, Bûcher du
Karrweg.

• **Un jardin pour les chauves-souris – un jardin blanc!**

par Xavier Allemann; sa 23 janvier,
16 h, Pavillon du Jardin botanique.

DIVERS

• **Festival de soupes: les deux dernières soirées de convivialité**

je 24 et ve 25 décembre, dès 18 h,
kiosque à musique, pl. Georges-
Python. Et c'est gratuit!

• **Atelier «Mangeoire à pommes pour les oiseaux»**

pour enfants dès 5 ans; chaque
mercredi, du 6 au 27 janvier,
de 14 h à 16 h, Musée d'histoire
naturelle, ch. du Musée 6;
026 300 90 40.

• **Le Jardin magique d'Hubert Audriaz**

figurines fantastiques, crèches,
conteuses; jusqu'au 6 janvier,
plateau de l'usine électrique de
l'Oelberg, Karrweg.

• **Café philosophique**

di 10 janvier, 17 h, café du Gothard.

• **Frib'attente: «La question des migrants par son côté humain»**

une réflexion des Eglises sans
politisation; séance préparatoire à une
semaine-événement en juin 2010;
me 13 janvier, 20 h, sous le temple,
r. de Romont.

• **Rires assurés! Louez un jeu à la ludothèque!**

Ludothèque de Fribourg.
r. de Rome 3; 026 466 87 86.

SPORT

• **Hockey sur glace**

– **Fribourg-Gottéron – Rapperswil Lakers**

sa 2 janvier, 15 h 45

– **Fribourg-Gottéron – Zug**

ve 8 janvier, 19 h 45

– **Fribourg-Gottéron – SCL Tigers**

ve 15 janvier, 19 h 45

– **Fribourg-Gottéron – Biel**

sa 23 janvier, 19 h 45

patinoire Saint-Léonard.

• **Basketball**

– **Fribourg Olympic – Geneva Devils**
sa 9 janvier, 17 h 30

– **BCF Elfic Fribourg – Nyon Basket Féminin**

di 10 janvier, 16 h

– **BCF Elfic Fribourg – Sierre Basket**

sa 16 janvier, 17 h 30

– **Fribourg Olympic – BC Boncourt**

ma 19 janvier, 19 h 30

– **BCF Elfic Fribourg – Espérance sportive Pully**

je 21 janvier, 20 h

halle de Sainte-Croix.

Les gagnants du concours N° 258 2/10

En séance du Conseil communal du mardi 1^{er} décembre 2009, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 258. La réponse à donner était: **«le café du Gothard».**

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

1^{er} prix: M^{me} Hélène Karth

gagne l'ouvrage *Fribourg, une ville aux XIX^e et XX^e siècles*, paru aux Editions La Sarine, Fribourg.

2^e prix: M^{me} Géraldine Ducrest

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix: M^{me} Irma Kolly

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

4^e prix: M. Jean Pierret

gagne deux TPF Cards, d'une valeur totale de 40 francs.

5^e prix: M^{me} Betty Roubaty

gagne l'ouvrage de Jean-Bernard Repond *Onze balades en ville de Fribourg*, paru aux Editions La Sarine, Fribourg.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.

Des bénévoles vous ramènent chez vous en toute sécurité!

OPÉRATION NEZ ROUGE



Jusqu'au 1.01.10 au matin
N° gratuit 0800 802 208

ou, pour la région de Fribourg,
N° direct

026 475 10 80

L'Opération *Nez rouge* est une action de prévention et de sécurité routière, à l'échelon national, qui vise à diminuer le nombre d'accidents de la route causés par la conduite

d'un véhicule lorsque les facultés sont affaiblies (fatigue, alcool, drogue, médicaments).